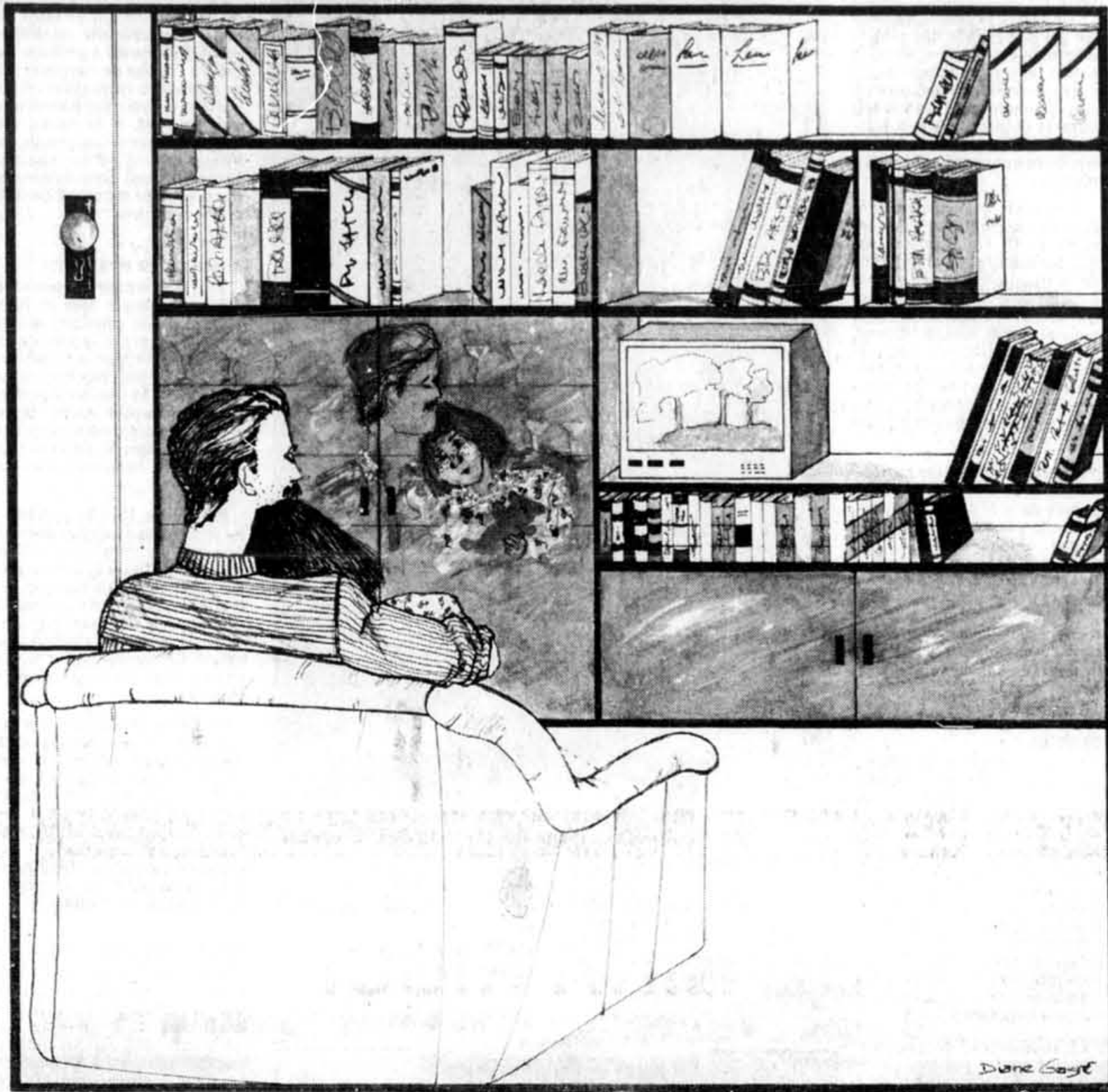


# L'INCESTE



## une plaie sociale

Jocelyne a de la difficulté à se concentrer en classe. Perdue dans ses pensées, elle n'entend pas ce que le professeur explique. Elle pense à ce que son père lui fait lorsqu'il la visite la nuit. Un haut-le-cœur lui soulève l'estomac.

**DANIELLE BONNEAU**

Pour des centaines d'enfants, au Québec, le cauchemar de l'inceste est une réalité. Ils endurent les caresses de leur père, de leur beau-père, ou d'un oncle, sans oser en parler. Par peur, par honte ou par un sentiment de culpabilité. Jour après jour. Mois après mois.

Les statistiques sont pour le moins inquiétantes. Selon le rapport du Comité sur les infractions sexuelles à l'égard des enfants et des jeunes, appelé plus communément le rapport Badgley, un enfant sur 25 serait victime d'inceste au Québec, où on estime que seulement un cas d'abus sexuel sur 25000 est signalé; 42,1 p. cent des Canadiens adultes ont été victimes d'abus sexuels de tous genres; quatre fois sur cinq, ils l'ont été durant leur enfance ou leur adolescence; une femme sur deux et un homme sur trois ont subi des actes sexuels non désirés; dans 9,9 p. cent des cas, il s'agissait d'inceste, tel que décrit dans le code pénal.

L'inceste est perçu différemment dans les milieux juridiques et sociaux. Selon l'article 150 du code pénal, «commet un inceste quiconque, sachant qu'une autre personne est, par les liens du sang, son père ou sa mère, son enfant, son frère, sa soeur, son grand-père, sa grand-mère, son petit-fils ou sa petite-fille, selon le cas, a des rapports sexuels avec cette personne».

Les spécialistes du travail social tiennent compte des conséquences psychologiques graves de l'inceste pour la victime. Ils ont une conception plus large du problème. Ils considèrent qu'il y a inceste lorsqu'une personne joue un rôle de parent auprès de l'enfant, et profite de son autorité pour le forcer à faire certaines activités à caractère sexuel.

**Un désir «normal»...**

«L'inceste, avant tout, est



Michel Lemieux estime que l'inceste est une déviation sexuelle.  
photo Réal Saint-Jean, LA PRESSE

une pathologie de la relation, explique M. Richard Arpin, psychologue à la Maison Notre-Dame-de-Laval. C'est la façon dont un individu entre en relation avec les autres qui est perturbée. La sexualité est un des symptômes du problème et non la cause. Le désir incestueux est «normal» et il est présent chez tous les individus, continue-t-il. Il doit cependant être refoulé et frappé d'interdit. Et le père est celui qui manifeste l'interdit, permettant du même coup à l'enfant de prendre ses distances. Un père qui commet l'inceste n'a pas lui-même surmonté son propre Oedipe.»

Michel Lemieux, professeur de sexologie à l'UQAM, estime, par ailleurs, que l'inceste est une déviation sexuelle. «L'individu a une façon de vivre sa sexualité qui est plus primaire, plus enfantine, dit-il. Il y a un blocage dans son développement psycho-sexuel. Il se sent menacé par la femme adulte. C'est pourquoi, dans la majorité des cas, il ne va pas

vers une prostituée ou vers sa voisine.»

«La fille, quant à elle, vit beaucoup d'ambiguïté, poursuit-il. Les sensations qu'elle a pu ressentir lors des activités sexuelles ont très souvent été agréables, mais elle sent, en même temps, à cause du contexte, que quelque chose n'est pas correct. Plusieurs se perçoivent comme une saleté, un déchet.»

**Le silence et la peur**

Un grand nombre de victimes se plient aux caprices de leur père pendant de nombreuses années et n'en soufflent mot à personne. La peur de causer le divorce de leurs parents ou d'envoyer leur père en prison, par exemple, les retiennent de parler.

C'est pourquoi, spécifie l'agent Claude Poudret, de Police Jeunesse de la CUM, il porte une attention particulière à ces cas lorsqu'ils sont dévoilés. «La victime est souvent re-

jetée et accusée d'avoir causé le trouble, dit-il. Il faut donc travailler avec la famille pour que le jeune soit accepté par sa mère, ses frères et ses sœurs.»

La grande majorité des spécialistes croient la victime lorsqu'elle se décide à parler. Le Dr Norman Eade, directeur de la clinique P.E.M. (protection de l'enfance maltraitée) de l'hôpital Montreal Children's, estime que les enfants disent la vérité dans 99,9 p. cent des cas.

«Les enfants de moins de 10 ou 12 ans ne sont pas assez sexualisés pour imaginer tout ce qu'ils nous racontent, dit-il. Il nous est d'ailleurs très difficile de prouver qu'ils sont victimes d'inceste, puisque la plupart du temps, nous ne détectons rien lors de l'examen gynécologique. Pour les enfants de cet âge, l'inceste implique le plus souvent des attouchements, des caresses, des jeux sexuels ou de la brutalité physique. A moins de se dérouler sur une longue période de temps, il n'est pas caractérisé par la pénétration.»

**Des marques indélébiles**

Les victimes d'inceste sont marquées au plus profond d'elles-mêmes, et le plus souvent en restent perturbées. La perception qu'elles ont d'elles-mêmes et leurs relations avec autrui en écopent. Mme Marie Giard, animatrice d'un groupe de thérapie formé de femmes qui ont vécu l'inceste dans leur enfance, au Centre de services sociaux (CSS) de Repentigny, souligne les différents moyens que ses clientes ont utilisés pour diluer leurs impitoyables souvenirs.

«Certaines ont fugué de chez elles, se sont lancées dans la drogue ou l'alcool, se sont prostituées ou ont tenté de se suicider», précise-t-elle.

«Elles ont de la difficulté à faire confiance aux autres, éprouvent des problèmes sexuels et confondent sexualité et affection, puisque c'est tout ce qu'elles ont appris, poursuit-elle. Elles se sentent très coupables d'avoir pris la place de leur mère et ont le sentiment de n'être que des objets sexuels. Si elles sont encore en vie, c'est parce qu'elles ont un immense potentiel.»

## De plus en plus de personnes devant les tribunaux

De plus en plus, les hommes et les femmes qui abusent sexuellement d'un membre de leur famille comparissent en cour de juridiction criminelle. Les statistiques ne sont pas disponibles, les chefs d'accusation et les peines imposées variant d'un cas à l'autre.

Ces personnes sont traduites en cour pour:

■ inceste (article 150 du code pénal); peine maximale: 14 ans;

■ sodomie (article 155); peine maximale: 14 ans;

■ agression sexuelle (article 246); peine maximale: 10 ans. L'agression sexuelle peut prendre diverses formes: avec arme ou avec brutalité.

Si l'assaillant porte, utilise, menace d'utiliser une arme, ou inflige des lésions corporelles, il s'expose à une peine d'emprisonnement maximale de 14 ans. S'il blesse, mutilé, défigure ou met en danger la vie de la victime lors de l'agression sexuelle, il est passible d'une peine d'emprisonnement à perpétuité.

«Dans notre société, c'est encore par la sentence de détention que les gens jugent de la gravité du crime. L'emprisonnement a un caractère dissuasif très fort», soutient Me Esthel Gravel, substitut du procureur général, à Montréal.

Elle ajoute que plusieurs mesures sont prises, à la cour, pour que l'enfant ne soit pas trop intimidé. Une fillette qui en a besoin, par exemple, peut témoigner avec sa poupee dans les bras ou écrire les mots qui lui sont trop difficiles à prononcer. Un juge, précise-t-elle, s'est même une fois assis par terre, parce que la petite fille chuchotait.



Selon le Dr Bruno Cormier, l'enfant demande l'arrêt des actes et non l'arrestation de son père par la police.



photo Pierre McConr, LA PRESSE

S'ils ne sont pas obligés de suivre une thérapie, la majorité des pères esquivent le traitement, souligne Mme Camille Messier.

## Un acte criminel qui ne fait pas l'unanimité

De plus en plus de cas d'inceste sont traduits devant les tribunaux afin de souligner davantage le caractère criminel de l'acte et pour inciter les pères à suivre une thérapie. Un tel courant est loin de faire l'unanimité chez les spécialistes.

Le Dr Bruno Cormier, directeur de la clinique de psychiatrie légale de l'Université McGill, ne voit pas la nouvelle tendance d'un bon oeil.

**Ce que l'enfant demande**

«L'enfant ne demande que l'arrêt des actes, soutient-il. Il ne demande pas que son père soit arrêté par la police et traduit en cour. Je suis contre la division de la famille et la nécessité de trouver un coupable. Nous sommes la seule province qui permet la déjudiciarisation de l'inceste, à travers la Loi sur les jeunes contrevenants. J'aimerais qu'elle soit utilisée au maximum, en dehors du système judiciaire.»

Parmi les cas connus et jugés fondés, au cours des six premiers mois de 1981, on évalue à 62 p. cent le nombre de filles et à 33 p. cent le nombre de mères qui ont reçu de l'aide, comparativement à 24 p. cent dans le cas des pères.

Ces données nous ont été fournies par Mme Camille Messier, une agent de recherche qui a réalisé plusieurs études sur l'inceste pour le compte du Comité de la protection de la jeunesse (CPJ).

«S'ils ne sont pas contraints à suivre une thérapie, les pères esquivent le traitement en invoquant des excuses, semaine après semaine», dit-elle.

Mme Messier voudrait que le Tribunal de la jeunesse ait plus de pouvoir sur les pères. Selon elle, le tribunal est mieux équipé pour recevoir des enfants et serait moins traumatisant que la Cour des sessions de la paix.

Plusieurs spécialistes, cependant, sont prêts à travailler conjointement avec le système judiciaire. «Il y a le danger que le système n'intervienne que de façon punitive et qu'il n'ait aucun effet réparateur», spécifie M. Thomas Lebeau, chef de programme de traitement des enfants abusés sexuellement, au CSS de Repentigny.

**Traumatisme**

«Il y a aussi le risque de voir l'enfant encore plus traumatisé par les multiples interrogatoires auxquels il aura à faire face. Mais la judiciarisation au criminel est un levier supplémentaire si les lois sont utilisées avec doigté. Je suis en faveur si elle est faite dans le meilleur intérêt de l'enfant.»

Plusieurs protocoles de collaboration entre spécialistes sociaux et judiciaires ont récemment été élaborés au Québec, pour les cas d'inceste. Ils incitent les corps policiers, les travailleurs sociaux et les procureurs à collaborer ensemble pour le bien des victimes.

D.B.

## DEMAIN L'AN 2000

Yves Leclerc  
collaboration spéciale



### Des aides à la réflexion

On pense la plupart du temps à l'ordinateur personnel en termes de « production »: calculs, traitement de texte, schémas, esquisses ou dessins, stockage et classement d'information; production de rapports chiffrés, de plans détaillés, de documents, de dossiers. A tel point que ce type d'activité doit constituer au moins 90 p. 100 des utilisations professionnelles qu'on fait de l'outil informatique.

Il est pourtant un autre rôle tout aussi important, tout aussi efficace sinon plus, que le micro-ordinateur peut jouer dans le travail des professionnels et des cadres de toutes sortes. C'est celui d'« aide à la réflexion », à l'organisation des idées, à la recherche des solutions optimales, à la planification des opérations complexes.

Dans certains cas, les outils logiciels employés seront les mêmes que pour les tâches de production. Par exemple, les programmes de type « chiffrier électronique » comme Lotus 1-2-3, Multiplan ou Excel, ne servent pas seulement à faire des calculs comptables et à élaborer des rapports financiers; ils peuvent aussi être utilisés en mode interactif pour explorer diverses possibilités et se faire une meilleure idée de la façon dont divers facteurs, diverses variables, influencent l'ensemble d'un processus financier ou scientifique.

Trop souvent, les gestionnaires qui s'en servent oublient cette facette de leurs capacités et n'y voient en pratique que des « générateurs de rapports »; parfois c'est par négligence, parfois par ignorance. Beaucoup d'utilisateurs, en effet, n'utilisent ces programmes qu'au moyen de « modèles » plus ou moins élaborés créés par d'autres, et dont ils ne comprennent pas toujours les mécanismes.

Ils se privent ainsi d'un outil précieux, qui pourrait leur simplifier de nombreux efforts de réflexion et de prévision. C'est un peu comme si un automobiliste ne se servait de sa voiture que pour faire de la grand-route, s'astreignant à circuler à pied ou en autobus en ville sous prétexte que conduire dans la circulation, c'est trop compliqué!

### De l'ordre dans les idées

Il existe bien d'autres outils logiciels qui peuvent ainsi aider à la réflexion, et que la plupart des utilisateurs de micro-ordinateurs ne connaissent que peu ou pas du tout. Un des principaux est l'« organisateur d'idées » Thinktank (qui a aussi plusieurs imitateurs et dont les idées sont reprises sous un autre format dans le Framework d'Ashton-Tate) mis au point il y a quatre ou cinq ans par Living Videotex, et disponible sur la plupart des ordinateurs populaires, de l'Apple II à l'IBM-XT.

Comment, en mode « manuel », met-on de l'ordre dans ses idées? Pour beaucoup de gens cela consiste à prendre un bout de papier et un crayon et à se faire une liste des concepts importants. Puis on joue avec ces mots, on les réordonne, on y ajoute des précisions, des explications, des idées secondaires. On souligne les éléments primordiaux, on indique des interrelations. Souvent, le schéma initial devient trop compliqué, ou trop embrouillé, et on le recommence à neuf sur une autre feuille... ou sur plusieurs.

C'est précisément pour effectuer ce genre de travail que Thinktank a été créé. Il se présente comme un créateur et un manipulateur de « listes hiérarchisées »: vous tapez une série d'idées, chacune sur une ligne, puis vous les réorganisez et les précisez. Vous pouvez déplacer une seule idée ou tout un bloc, rendre une idée dépendante d'une autre, ouvrir une « fenêtre » pour ajouter des explications, insérer des idées secondaires sous une idée principale.

Une fois que vous êtes satisfait de vos efforts, vous pouvez soit imprimer ceux-ci, soit les transférer dans un programme de traitement de texte pour continuer à les développer et à les raffiner jusqu'à ce qu'ils forment un texte, une allocution, un projet. Par exemple, depuis que j'ai découvert Thinktank il y a deux ou trois ans, tous mes sujets de chroniques y prennent naissance et s'y développent avant que j'en fasse la rédaction proprement dite.

D'autres utilisations possibles: préparer des notes pour un discours ou une conférence; organiser ses idées avant une réunion importante; élaborer l'ordre du jour d'une rencontre; mettre au point les grandes lignes d'un projet; réorganiser de façon synthétique les résultats d'une rencontre en vue d'un compte-rendu écrit; etc. A la longue, je me suis aperçu que ce n'est souvent pas le résultat final qui est vraiment utile avec Thinktank, mais le processus lui-même. A force de jongler avec les idées sur l'écran, on précise sa propre pensée, et quand on a terminé, on a son plan suffisamment clair dans la tête qu'on n'en a plus besoin sur le papier.

### Jongler avec des ressources

Un autre aide efficace à la réflexion est un planificateur de projets du type « chemin critique » ou P.E.R.T. Il en existe pour la plupart des micro-ordinateurs... et bien peu de gens s'en servent, alors qu'ils sont extrêmement utiles même pour des projets assez peu complexes. Pourtant, ils sont bien connus dans plusieurs industries, mais les premières versions, sur gros ordinateurs, étaient si lourdes et si peu « conviviales » qu'elles ont donné mauvaise réputation à toute cette famille de programmes.

J'ai travaillé l'an dernier sur la production d'une série d'émissions de télévision... et j'ai constaté avec étonnement qu'alors que la maison de production était équipée d'ordinateurs qui lui servaient essentiellement de machines à écrire, elle faisait toute sa planification sur des bouts de papier, le tout basé sur de laborieux calculs à la main. Au moins les neuf dixièmes de cette tâche auraient pu être effectués sur ordinateur plus rapidement, plus efficacement, et avec beaucoup plus de souplesse.

Un programme du type P.E.R.T.-chemin critique permet de préciser quelles sont les étapes et les ressources nécessaires à la réalisation d'un projet, et de les ordonner dans le temps. Une fois la liste des étapes principales établie, vous indiquez quelles étapes doivent précéder quelles autres, et quelles ressources en personnel, en équipement ou en moyens financiers sont nécessaires pour chacune. L'ordinateur évalue alors le temps nécessaire pour accomplir l'ensemble de la tâche, et les étapes qui sont « critiques » (c'est-à-dire où un retard ou un délai a un effet sur l'ensemble du projet). Il signale aussi s'il y a des conflits d'affectation des ressources, et peut générer une foule de documents utiles.

Ainsi, dans le cas d'une série de télévision, l'ordinateur pouvait imprimer directement des feuilles d'affectation pour les équipes de tournage, des calendriers d'utilisation des studios et des salles de montage, des listes d'équipement à se procurer ou à louer à chaque étape selon les besoins, et un devis pour le coût d'ensemble et le financement nécessaire à chaque étape. Le tout aurait pris moins de deux jours de travail de la part du producteur et de son assistante.

Et comme dans Thinktank ou dans Supercalc, les résultats ne sont pas « coulés dans le béton ». On peut jouer avec les paramètres, modifier l'ordre ou la durée des étapes ou les affectations de personnel et de ressources jusqu'à ce qu'on arrive à la formule la plus efficace et la plus économique. Une fois le plan de base arrêté, on peut ensuite s'en servir pour assurer le suivi du projet, en comparant étape par étape les résultats obtenus à ce qui avait été prévu... et en effectuant les corrections nécessaires aux étapes subséquentes selon les besoins.

Les programmes de type P.E.R.T.-chemin critique sont aujourd'hui très interactifs et si faciles à utiliser qu'ils peuvent être d'un secours précieux pour pratiquement tout projet qui comporte une demi-douzaine d'étapes ou plus et qui fait appel aux efforts de plus d'une personne. Ils sont aussi une base très efficace pour discuter et élaborer un projet en groupe: toute idée, toute suggestion, toute modification peut être immédiatement inscrite sur l'écran, et ses effets constatés visuellement.

Avec ces trois catégories d'outils (chiffriers, organisateurs d'idées, gestionnaires de projets) je suis loin d'avoir épuisé le sujet. J'aurais pu parler aussi de programmation linéaire au moyen de la méthode Simplex ou d'autres techniques plus récentes, des techniques de simulation, et de toute la riche famille des aides à la décision par matrices, par arbres, par méthodes statistiques...

## L'INCESTE

# Une affaire de famille

Le plus tabou des tabous, l'inceste a besoin du secret le plus absolu pour subsister durant des années. De fait, il ne peut se maintenir sans la participation, directe ou indirecte, de tous les membres de la famille.

### DANIELLE BONNEAU

La famille affligée par l'inceste est désorganisée, estime le Dr Pierre Foucault, conseiller à l'Association des centres d'accueil du Québec. « Elle a trouvé, à travers l'abus sexuel d'un de ses membres, une façon de répondre à un certain nombre de besoins, dit-il. L'inceste lui permet de créer un équilibre qui, autrement, serait rompu. »

Il s'ensuit un renversement des rôles à l'intérieur de la famille. Le Dr Foucault soutient que les mères sont au courant de la situation dans 85 p. cent des cas, sans toutefois intervenir. Elle sont absentes du foyer pour plusieurs raisons (travail, sorties, prostitution, etc.), et démissionnent de leurs responsabilités. Leurs filles les remplacent graduellement dans leurs rôles de femme et d'épouse.

L'enfant, confrontée au vide laissé par sa mère, va chercher auprès de son père l'affection dont elle a besoin pour se développer. « Effectivement, elle se sent importante et valorisée à travers l'inceste, précise le Dr Foucault. Par un moyen complètement faussé qui va la détruire à long terme, elle trouve une réponse à des besoins fondamentaux qu'elle ne peut éluder. »

### Problèmes affectifs sérieux

Le père éprouve de sérieux problèmes affectifs. M. Richard Arpin, psychologue à la Maison Notre-Dame-de-Laval, estime que plus l'inceste survient tôt, plus la pathologie de l'adulte est grave. Selon lui, ceux qui ont commis l'inceste avec un tout jeune enfant ont manqué d'affection dans leur enfance. Ils n'ont pu établir de relations satisfaisantes avec leur mère (morte, absente ou surmenée) et leur père (autoritaire ou imposant).

« L'inceste qui se produit avec un enfant pubère, pour autant, sera le résultat d'une crise ou d'un ensemble de facteurs circonstanciels qui durent plus ou moins longtemps. Lorsque les relations incestueuses s'échelonnent sur plusieurs années et qu'elles sont fréquentes, il faut se demander si elles n'ont pas débuté avant. »

« Fondamentalement, dit-il, tous les pères qui ont commis l'inceste souffrent énormément. A des niveaux différents, ils vivent dans une grande culpabilité. Dans leur souffrance, ils en font souffrir d'autres. »

M. Arpin a remarqué que les pères agissent très souvent sous l'effet de l'alcool. Il note que ces hommes ont très peu de dispositions criminelles et ne



photo Jean Goupil, LA PRESSE

Le Dr Pierre Foucault soutient que les mères sont au courant de la situation dans 85 p. cent des cas mais n'interviennent pas.

sont pas pervers. Ils présentent une bonne image sociale, semblent intégrés. Ils ont une perception de leur sexualité très inadéquate avec, dans plusieurs cas, une homosexualité latente. On trouve l'inceste

dans toutes les couches sociales.

### Dépendance et immaturité

Le Dr Bruno Cormier, directeur de la clinique de psychia-

trie légale de l'Université McGill, constate que plusieurs cas d'inceste n'en sont pas à leur première génération. « De plus en plus, on devient conscient que l'inceste se déroule sur plusieurs générations, du côté des deux parents, explique-t-il. Je crois que c'est assez logique. Si la mère a nié, si le père l'a fait, on peut se demander pourquoi... »

Le Dr Pierre Foucault ajoute qu'une femme qui a vécu l'inceste sans recevoir de traitement a tendance à prendre un mari à l'image de son père: dépendant et immature. Elle porte son choix sur un homme qui, souvent, a lui-même été victime d'inceste ou témoin de l'abus sexuel de ses sœurs. Leurs filles ont donc de bonnes chances de se retrouver dans la même situation.

### L'inceste entre frère et sœur

Plus d'attention est accordée à l'inceste entre père et fille, mais il existe plusieurs autres types d'inceste. L'inceste entre frère et sœur, par exemple, est de loin le plus fréquent. Il est également le moins dommageable, lorsqu'il prend place entre des enfants sensiblement du même âge. Il s'effectue la plupart du temps sous forme de jeu.

Par contre, tous les spécialistes interrogés s'entendent pour dire que l'inceste mère et fille ou mère et fils est le moins courant et le plus pathologique. M. Richard Arpin parle de régression massive où toute frontière entre la mère et l'enfant est brisée. Ce dernier, alors, se retrouve dans un contexte psychotique.

Le Dr Foucault compare ce type d'inceste au déracinement d'une plante. « L'enfant n'a plus d'attaches nulle part, dit-il. Il ne sait plus d'où il vient. Il est complètement perdu. L'inceste complet mère et fils, qui présuppose la participation active du garçon, mène celui-ci à la schizophrénie. Je pense qu'il y en a plus qu'on ne le croit. »

### Le phénomène macho

Beaucoup de garçons sont victimes d'inceste et n'osent pas en parler. M. Thomas Lebeau, chef du programme de traitement des enfants abusés sexuellement, au CSS de Repentigny, souligne que le phénomène macho, qui prévaut dans notre société, amène le garçon à ne pas dévoiler sa situation s'il est agressé par une femme. Il craint la réaction de ses copains et préfère se taire.

Le garçon abusé sexuellement par un homme, continue-t-il, a quant à lui peur d'être étiqueté comme homosexuel.

« Il est difficile pour les hommes de sortir de la position dans laquelle ils ont été maintenus pendant des siècles. Ils sont des analphabètes quant à l'expression de leurs sentiments et de leurs émotions. Cela explique peut-être pourquoi les garçons ont moins tendance à signaler leur situation. »

## Ressources

- Le directeur de la protection de la jeunesse de chaque région;
- le Comité de la protection de la jeunesse (873-5435);
- les centres locaux de santé communautaire (C.L.S.C.);
- certains hôpitaux, en particulier les hôpitaux pour enfants:
- l'hôpital Sainte-Justine, section des adolescents (731-4931)
- Montreal Children's Hospital (934-4400);
- les centres de services sociaux de votre région:
- CSS-MM (Montréal-Métropolitain, 527-7261);
- le service de la protection de la jeunesse;
- le bureau de service social de Laval;
- CSS-LL (Laurentide-Lanaudière, 585-1423);
- Programme de traitement des enfants abusés sexuellement de Repentigny;
- Centre pour victimes d'agressions sexuelles de Montréal (934-4504);
- Clinique des jeunes Saint-Denis (844-9333);
- Clinique de psychiatrie légale de l'Université McGill (392-5008);
- Parents-Anonymes (288-5555).

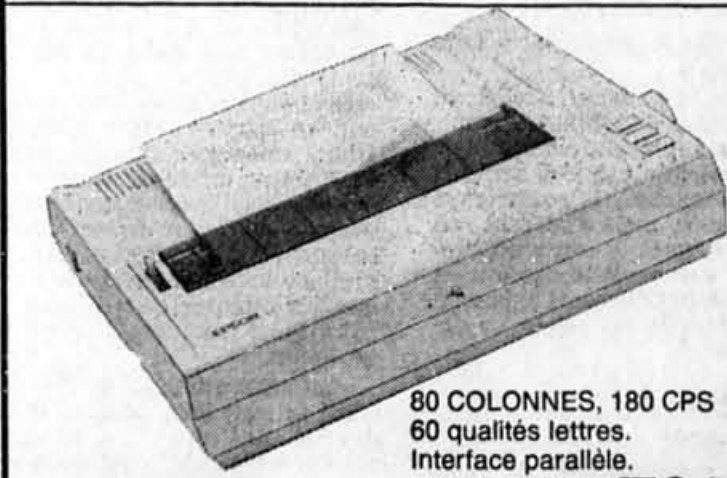
## MULTISOLUTIONS

### GRANDE VENTE D'ENTREPÔT DIRECTEMENT DU GROSSISTE

RX-100  
Non illustré

132 colonnes, 100 CPS,  
friction, traction.

Quantité limitée **399\$**



LQ-800  
Modèle illustré

80 COLONNES, 180 CPS  
60 qualités lettres.  
Interface parallèle.

Quantité limitée **799\$**

Le réseau de spécialistes qui proposent les solutions adaptées à vos besoins et le soutien technique indispensable.

**MULTISOLUTIONS**  
Soutien garanti

Comptant ou chèque certifié.

Dépositaire autorisé des produits EPSON

2245, rue Guénette, Ville St-Laurent 334-6510

## BÉNÉVOLES DEMANDÉS

■ Avez-vous un peu de temps pour visiter une personne qui est accidentée cérébro-vasculaire? Durant la période d'hiver, cette personne demeurant à Pointe-Claire aide dans une garderie, mais durant l'été, elle trouve le temps long. Elle apprécierait la compagnie d'une bénévole bilingue qui la visiterait une fois par semaine, pendant que son mari est au travail.

■ Une bénévole parlant français serait la bienvenue chez une dame âgée résidant à Kirkland qui est d'origine Arménienne. Si vous parlez Arménien, ce serait un atout de plus.

Service bénévole de Montréal inc. 866-3351  
■ « Moisson Montréal » est un organisme à but non-lucratif qui récupère des surplus de nourriture auprès des supermarchés, des industries alimentaires, des hôpitaux et qui les redistribue à des organismes venant en aide aux défavorisés de Montréal. Moisson Montréal est à la recherche de bénévoles débrouillards, possédant un sens de l'initiative et de l'entregent pour un projet spécial qui consiste en une collecte de nourriture non-périssable. Les bénévoles travailleront sur un ou plusieurs comités.

■ Une dame âgée de 80 ans aimerait recevoir la visite d'un/e bénévole à son domicile situé à Côte Saint-Luc, quelques heures par semaine, pour lui permettre de bénéficier d'un contact social régulier.

Enfin... Enfin... Enfin...

Le nouvel ordinateur  
COMMODORE

64C **298\$**

avec  
GEOS: système  
d'exploitation par icône  
La souris 1350  
68\$

**NOUVEAU**

Amiga  
Laissez aller  
votre imagination...

Amiga 512 K  
Moniteur  
couleur  
4 000  
couleurs  
possibles

En stock, logiciels Amiga.

**Dimoulin**

783 MISTRAL (COIN 8250 ST-HUBERT) 271-2316

## L'INCESTE

# « À 29 ans, je commence à vivre »

« Mon père a commencé à me demander d'aller le retrouver dans son lit, les dimanches matins, quand j'avais six ans. Je sentais que ce n'était pas correct mais je n'étais pas capable de réagir. J'avais trop peur. Ma mère était dans la pièce voisine à préparer le déjeuner. La masturbation et l'amour oral, moi, j'ai connu ça jeune. »

Louise se raconte pour inciter d'autres victimes d'inceste à chercher de l'aide. A 29 ans, elle commence à pouvoir par-

ler de son expérience. A 29 ans, elle apprend à se déculpabiliser et à vivre avec le passé. A 29 ans, elle commence à vivre.

« Ma mère était très sévère avec moi. Elle me battait à coups de tue-mouches. Je ne me sentais pas aimée, j'avais onze ans, quand elle s'est pendue dans la cave, sachant très bien que j'allais la découvrir. Sur la table, elle avait laissé un petit mot: « Pourquoi t'as fait ça avec l'homme que j'aime mais? » Jusqu'à tout récem-

ment, je me suis sentie responsable de sa mort », raconte Louise, en fumant cigarette sur cigarette.

A partir de la mort tragique de sa mère, la fillette vécut seule avec son père, un homme qui fréquentait l'église chaque dimanche et à qui tout le village vouait un respect inébranlable. Pendant ce temps...

« J'étais sa maîtresse, sa femme, sa mère, sa fille. A 14 ans, il m'a mise à la porte. Il avait choisi de vivre avec sa nouvelle amie. J'ai travaillé comme bar-

maid. Je croyais que les hommes ne s'intéressaient à moi que pour mon corps. J'ai décidé qu'ils devraient payer pour coucher avec moi. C'était un genre de prostitution. »

Puis, Louise a rencontré Pierre, qui est devenu son mari. Elle s'est laissée battre des le premier soir.

« Je ne me respectais pas. Je ne m'aimais pas. Dans ma tête, je ne méritais pas mieux. Je l'ai quitté durant sept ans et je suis

revenue, par pitié, il y a trois ans, à la suite des efforts de sa mère qui soutenait qu'il menaçait de s'enlever la vie.

« Mais depuis, j'ai appris à l'aimer. A travers Al-Anon, j'ai appris à me faire respecter et à accepter son alcoolisme. Il ne me bat plus », dit-elle avec fierté.

Louise, une mère de deux enfants, a été amenée à suivre une thérapie au CSS de Repentigny, l'an dernier. Elle y a rencontré d'autres femmes qui

tout comme elle, n'avaient jamais osé parler de leur passé.

« J'y ai appris à ne plus me sentir coupable, à me trouver belle et à aimer ma fille aînée à qui j'avais fait vivre beaucoup de rejet. J'ai aussi appris à avoir des relations sexuelles satisfaisantes avec mon mari. Avant, je ne pouvais même pas le carresser. J'ai davantage confiance en moi. Je suis maintenant capable de m'aimer. J'ai changé ma façon de penser et de voir les choses. Je me suis réhabilitée à la vie. »

## « Je me suis haï, j'ai pleuré mais j'ai recommencé »

■ Cinquième d'une famille de dix enfants, Jean a abusé sexuellement de ses deux filles, Kathleen et Sophie.

« Mon père était extrêmement jaloux, confie-t-il. Il voyait le mal partout. Dès que j'ai eu quatre ou cinq ans, il a interdit à ma mère de me toucher. Je n'ai pas eu beaucoup d'affection. »

Il se raconte tout simplement, levant le voile sur une partie de sa vie qu'il aurait préféré laisser dans l'ombre.

« J'ai commencé à boire à l'âge de 16 ans. Lorsque j'ai rencontré ma femme, j'ai aimé sa famille avant elle. Nous nous sommes mariés et des le début, cela n'a pas été facile.

J'avais besoin de plus d'affection qu'un autre et je n'en ai pas eue. Ma femme était presque toujours partie. Je me retrouvais souvent seul avec les enfants. C'est là que tout a commencé.

« La première fois, j'ai touché aux cuisses de Kathleen. Rien n'était prémédité. Elle avait neuf ou dix ans. J'ai senti qu'il y avait un peu plus que de l'affection dans mon geste. Je l'ai regretté tout de suite, j'ai pleuré. Je me suis haï. Mais j'ai recommencé. Je n'étais pas capable de me contrôler. »

Par la suite, Jean explique qu'il était mélangé.

« Je pensais que c'était moins

grave de toucher à mes enfants que de coucher avec une autre femme. Je croyais que Kathleen allait oublier. Je n'imaginai jamais la troubler à ce point-là. Quand elle l'a dit à sa mère, je lui en ai voulu. Mais en même temps, j'étais libéré. Je n'aurais pu m'arrêter de moi-même.

« Par la suite, tout le monde me voyait comme un monstre », raconte Jean, à qui sa famille et celle de sa femme ont fermé leur porte. Il a passé le dernier Noël seul.

« Depuis, j'ai arrêté de boire et j'ai suivi une thérapie. J'ai appris à me pardonner. Je me sens mieux dans ma peau. C'est pas parfait, mais c'est mieux. »

## « Je me sentais trahie »

■ Claudette se souvient très bien du matin où elle a appris que son mari abusait sexuellement de sa fille aînée. C'était au mois de février, il y a deux ans et demi. Kathleen ne voulait pas aller à l'école. Pressée de questions, l'adolescente lui avait tout révélé.

« Je l'ai crue tout de suite, raconte-t-elle avec émotion. Je lui ai dit que je n'avais rien à lui pardonner. Je l'ai serrée dans mes bras en pleurant. »

« Je pensais qu'on était comme les autres couples, mon mari et moi. Ni mieux, ni pire. Maintenant, je réalise que je

n'étais pas vraiment présente au sein de la famille. Je faisais les repas et le lavage, mais je m'évadais dans des cours et dans l'artisanat jusqu'à deux heures du matin. On n'avait pas une grosse vie de couple », reconnaît-elle.

Claudette confie qu'elle a haï son mari durant un an pour ce qu'il a fait à leurs deux filles.

« J'avais une boule en dedans. Cela faisait vraiment mal. Je me sentais trahie. On s'est finalement séparés. Ce n'était plus vivable ici. Il y avait trop d'agressivité. »

A travers Al-Anon, les Ou-

tres-mangeurs anonymes et la thérapie offerte au CSS de Repentigny, elle dit avoir pris conscience de sa vie. Jean, son mari, a arrêté de boire. Ils se sont reconciliés et ont repris la vie commune.

« Nous nous sommes rechoisis. Je suis avec lui parce que je l'aime et non parce que j'ai peur de manquer de quelque chose. Aujourd'hui, nous sommes capables de communiquer. Kathleen et Sophie vont bien. Mais c'est triste que pour avancer, il nous ait fallu subir une grosse épreuve comme celle-là. »

## TÉMOIGNAGES

## « Je tourne la page mais je n'oublie pas »

■ « J'ai pensé pendant longtemps que c'était normal que mon père me caresse comme il le faisait », confie Josée, 20 ans.

« Tous les pères font cela à leur petite fille parce qu'ils l'aiment, me disait-il. Je l'ai cru. Mais à 12 ans, j'ai commencé à avoir des doutes. Je pensais que ce n'était pas normal que j'aie à monayer avec mon corps les vêtements et autres articles qu'il aurait dû me donner. J'en ai parlé à une amie, qui m'a traitée de folle. Je me suis sentie coupable à partir de ce moment-là.

« J'ai essayé de repousser mon père, mais il devenait agressif. Même s'il était alcoolique, il n'était pas toujours sous l'effet de l'alcool lorsqu'il venait me retrouver dans ma chambre. Vers 13 ou 14 ans, il y a eu pénétration à quelques reprises. Je ne pouvais pas en parler parce qu'il me disait que ma mère se suiciderait ou que lui serait envoyé en prison. C'est une voisine à qui je m'étais confiée qui a alerté les autorités. J'avais 14 ans. Cela durait depuis sept ans », racon-

te la jeune femme, qui venait de rompre avec son ami au moment de l'interview.

Motif de la rupture: il buvait trop, manquait de maturité selon elle, et son « char » le préoccupait plus que tout.

« Quand le drame a éclaté au grand jour, j'ai traversé une période de crise où j'en voulais à tout le monde et à moi-même. J'en voulais autant à ma mère qu'à mon père, parce qu'elle était toujours partie. Elle n'avait pas été là pour me protéger.

« Mais, enchaîne Josée, plutôt que de me lancer dans la drogue et la prostitution, comme d'autres filles, j'ai décidé de m'en sortir. J'ai cherché de l'aide auprès d'Al-Anon et du CSS de Repentigny.

« J'ai repris confiance en moi. Surtout, j'ai accepté d'avoir atteint une certaine jouissance avec mon père. Je m'en suis déculpabilisée. Mais je ne peux rien faire pour effacer le passé. Je tourne la page, mais je n'oublie pas », confie-t-elle, avec un petit sourire hésitant.

## BÉNÉVOLES DEMANDÉS

■ Vous aimez travailler auprès d'enfants d'origines culturelles variées, dans un parc à Montréal? « RUMUC » vous offre la possibilité d'assister des animateurs dans un parc situé à Côte-des-Neiges.

■ « Enfant Retour » a pour but d'aider les parents d'enfants disparus et de sensibiliser le public à ce phénomène. Des bénévoles sont requis pour plusieurs programmes: prévention, promotion, enregistre-

ment de données, etc. Pour chacun de programmes, une formation est offerte. Si vous aimez le contact avec le public, ou avec les groupes, ou si vous préférez donner un coup de main au niveau clerical, il existe plusieurs possibilités.

■ « Amitié-Friendship » situé au centre-ville, propose une relation amicale entre un bénévole et une personne qui a des problèmes de santé mentale.

Ces personnes ne sont pas en institutions et cherchent à accroître leurs contacts sociaux. Grâce à des visites à domicile, le bénévole est en mesure d'apporter son support et sa compréhension à la personne avec qui il est jumelé. Un grand nombre de clients francophones ne sont pas jumelés dans le moment. Formation, suivi et rencontres de perfectionnement sont offerts par une équipe de professionnels.

**VAL SANTÉ**  
Jeûne et repos  
**Val Morin**  
1-819-322-5635

**MARDI**  
**DANS**  
**MODE**



La mode italienne  
automne-hiver  
par Anne Richer

la presse

## MAIGRIR

Weight Watchers



Un cadeau d'une valeur de \$15

si vous vous joignez aux Weight Watchers maintenant et participez à 12 réunions hebdomadaires consécutives vous recevrez

LE NOUVEAU  
FOURRE-TOUT  
WEIGHT WATCHERS  
GRATUIT

Le Plan d'attaque plus, le programme d'amaigrissement le plus efficace de l'histoire des Weight Watchers, est encore plus simple à suivre.

NOUVEAU PROGRAMME DE PAIEMENTS ANTICIPÉS SUPER ÉCONOMIQUE

Joignez-vous aux Weight Watchers et économisez jusqu'à \$34 grâce au programme super économique de 12 semaines Weight Watchers. Plus vite vous vous joindrez à nous, plus vous économiserez!

ÉCONOMISEZ JUSQU'À \$34

VALEUR TOTALE	NOUVEAU MEMBRE OFFRE SPÉCIALE	ÉCONOMIE
\$44	\$80	\$34

VALEUR TOTALE	MEMBRE ORDINAIRE OFFRE SPÉCIALE	ÉCONOMIE
\$68	\$70	\$29

PAIEMENT COMPTANT OU PAR MANDAT-POSTE

LES MEMBRES DU PROGRAMME DE PAIEMENTS ANTICIPÉS RECEVRONT LE FOURRE-TOUT WEIGHT WATCHERS IMMÉDIATEMENT

Offre valable dans la province de Québec seulement

## Le plan d'attaque Plus™

LE PROGRAMME D'AMAIGRISSEMENT WEIGHT WATCHERS

- POUR MONTRÉAL
- aucun contrat
  - frais d'inscription \$15
  - classe hebdomadaire \$7
  - total 1<sup>re</sup> classe \$22

727-3788

Weight Watchers International Inc 1984, propriétaire des marques de commerce Weight Watchers et Quick Start

# BO JEANS

## VENTE Grand Balayage

# 21

### POUR à étiquette rouge

2 ARTICLES POUR LE PRIX D'UN.

\*Vous payez le prix régulier sur l'article le plus dispendieux.

<p><b>ASSUMPTION</b> 192, Notre-Dame (514) 589-4301</p> <p><b>BELOEIL</b> (Galerie Montanck) (514) 467-2099</p> <p><b>CHATEAUGUAY</b> 296, boul. d'Anjou (514) 891-7091</p> <p><b>CHOMEDEY</b> Centre Level (514) 881-1822</p> <p><b>COWANSVILLE</b> 421, Rivière (514) 283-6163</p> <p><b>GRANBY</b> 63, Evangéline (514) 372-3004</p>	<p><b>GREENFIELD PARK</b> Galeries Taschereau (514) 485-7380</p> <p><b>FABREVILLE</b> 3161 d, boul. Dagenais (514) 628-0113</p> <p><b>JOLIETTE</b> 435, Notre-Dame (514) 759-4166</p> <p><b>LAVAL-DES-RAPIDES</b> 393 ouest, Cartier (514) 663-4036</p> <p><b>LONGUEUIL</b> — Place Desormeaux (514) 670-5590 — Place Longueuil (514) 674-6534</p> <p><b>MONTRÉAL</b> — 8634, rue Hochelaga (514) 352-8965 — 945 est, Fleury (514) 384-4782</p>	<p>— 8988, boul. St-Michel (514) 389-8322 — Complexe Desjardins 844-8023</p> <p>— 7275 est, rue Sherbrooke Place Versailles 351-9008</p> <p>— 6815, boul. Léger 327-1711</p> <p>— 2803, rue Masson 721-6545</p> <p>— 10787, boul. Pie-IX 327-2646</p> <p>— 6659, rue St-Hubert 279-3471</p> <p>Les Terrasses 849-0595</p> <p>Galeries Dupuis 849-4915</p> <p><b>PONT-VIAU</b> 402, boul. des Laurentides 669-2000</p> <p><b>POINTE-AUX-TREMBLES</b> Carrefour de la Pointe 644-1774</p>	<p><b>REPENTIGNY</b> Galeries Rive-Nord (514) 565-6490</p> <p><b>ROSEMÈRE</b> Centre d'achat Place Rosemère (514) 437-2711</p> <p><b>ST-GABRIEL-DE-BRANDON</b> 31, rue Beauvois (514) 835-2090</p> <p><b>ST-JEAN-SUR-RICHELIEU</b> 186, Richelieu (514) 346-6464</p> <p><b>ST-JÉRÔME</b> Carrefour du Nord (514) 432-2644</p> <p><b>ST-HUBERT</b> Galeries Cousineau (514) 676-4355</p>	<p><b>ST-HYACINTHE</b> 1410, des Cascades (514) 773-8231</p> <p><b>ST-LEONARD</b> Centre Langelier 254-9311</p> <p><b>ST-LOUIS-DE-TERREBONNE</b> 4764, boul. Des Seigneurs 471-7028</p> <p><b>SOREL</b> 48, Du Roi (514) 742-0787</p> <p><b>VALLEYFIELD</b> 6, Place du Centenaire (514) 371-7372</p> <p><b>VERDUN</b> 4015, rue Wellington (514) 756-4216</p> <p><b>VICTORIAVILLE</b> 110, rue Notre-Dame est (514) 758-4730</p>
---	---	---	---	---

Cette vente prend fin aujourd'hui

## VIVRE SON ÂGE

Hubert de Ravinel  
collaboration spéciale



Depuis plus de vingt ans, fonctionne à Québec une grosse machine gouvernementale, le ministère de la Santé et des Services sociaux (MSSS), selon la nouvelle et curieuse dénomination qui vient, à mon sens, mal à propos alors que le public commençait à se familiariser avec l'ancienne dénomination, le MAS, ministère des Affaires sociales. Sur ce pesant édifice, des annexes sont venues se greffer comme les groupes d'entraide, les réseaux communautaires bénévoles, les organismes d'information et de défense des droits. Tout cela constitue ce qu'il est maintenant courant d'appeler le réseau ou le secteur communautaire. Or, il apparaît que cette poussière d'associations et de regroupements accomplissent un travail extrêmement efficace et surtout font preuve de qualités d'imagination et d'opiniâtreté, en dépit d'un soutien financier assez maigre et de conditions de travail tout à fait précaires.

### Un sentiment d'isolement

Le contexte est donc assez difficile, et c'est ce que je ressentais en assistant récemment à une rencontre entre intervenants et citoyens du quartier Côte-des-Neiges à Montréal. A cette rencontre participait Mme Thérèse Robitaille, directrice de SARPAD, Service d'aide aux responsables des personnes âgées à domicile,

dont il a été question lors d'une précédente chronique. SARPAD oeuvre activement dans ce quartier aux côtés d'autres organismes communautaires fort actifs. Quant aux autres participants, il s'agissait de M. Louis-Paul Thauvette, du Conseil de la santé et des Services sociaux (CR3S) pour la région 06 (île de Montréal et île de Laval). M. Thauvette est responsable du programme de soutien aux organismes bénévoles de maintien à domicile.

Assistait également à cette rencontre, M. Pierre-Yves Melançon, conseiller municipal RCM pour le district de Mont-Royal. M. Melançon est très sensible à l'isolement et à la vulnérabilité des personnes âgées du district qu'il représente et déplore l'absence de toutes directives et soutien municipal dans le domaine du maintien à domicile.

Citons enfin Mme Germaine Giguère qui bénéficie de l'aide de SARPAD. Des bénévoles de cet organisme viennent régulièrement assister Germaine qui vit avec sa mère, Fabiola, âgée de 102 ans.

Ce que je ressentais très fort, lors de cette réunion, c'est le sentiment d'isolement de ceux et celles qui luttent avec des moyens souvent dérisoires pour le maintien des aînés dans leur milieu naturel. Mme

## LE RÉSEAU COMMUNAUTAIRE DES AFFAIRES SOCIALES

# Un parent pauvre qui a le dos large

Robitaille, en particulier, en avait gros sur le cœur. Elle espérait faire part de ses attentes et aussi de ses déceptions à M. Serge Tetreault, son interlocuteur gouvernemental, chargé à Québec des services aux organismes communautaires. Or ce responsable n'avait jamais retourné ses appels répétés. Il convient, à ce propos, de déplorer cette difficulté de dialogue qu'éprouvent ceux et celles qui côtoient sur le terrain des situations bien concrètes et souvent difficiles. Ils ont souvent l'impression d'un mur...

M. Thauvette, apprécié par les organismes communautaires de la région 06 A pour sa disponibilité, son dynamisme et sa compréhension des problèmes quotidiens, présenta aux participants son interprétation de la situation: «Le réseau des affaires sociales est un très gros «kit» dont le côté communautaire ne constitue qu'une frange assez mince et les organismes du milieu, chargés d'appliquer et le plus souvent de concevoir dans les faits des solutions dites alternatives recueillent les miettes des fonds destinés au réseau...»

Il s'agit en réalité pour le budget actuel d'environ \$1,5 million que se partagent les cent organismes de la région 06 A, ce qui donne un financement annuel moyen de \$15 000 par organisme...!

«Ce qui est déplorable», ajoute M. Thauvette, «c'est que ce parent pauvre communau-



Germaine Giguère et sa mère Fabiola, âgée de 102 ans. L'action communautaire de quartier, c'est pour elles le seul espoir.

taire ne dispose d'aucun lieu de réflexion, sorte de laboratoire où pourraient être analysées les contributions de l'action communautaire, ni d'aucun lieu de représentation de ses principaux acteurs. l'essai de pousser de l'avant un projet d'états généraux de l'action communautaire...»

M. Thauvette était très coloré, lorsqu'il décrivait la trajectoire des subventions gouvernementales: «L'argent circule dans le gros pipeline gouvernemental et ce qui est destiné aux réseaux d'aide naturelle et d'entraide communautaire, c'est ce qui dégoutte des joints de ce pipeline...»

En écoutant M. Thauvette, en prenant conscience de l'attachement que Mme Giguère vouait à son organisme de quartier, je réalisais que ces petits réseaux à taille humaine sont vraiment au cœur de l'aventure communautaire, mais ils sont pauvres et nécessairement quémantiers. A ce titre on les considère comme complémentaires tout en ayant de très belles paroles à leur endroit. La loi 65, en rationalisant progressivement et en suscitant plans de réformes sur plans de réformes, a en quelque sorte étouffé cette action communautaire. Il est vrai qu'une prise de conscience s'opère peu à peu. Mais elle est

lente. Certes l'Etat laisse aux pionniers et aux marginaux de l'aventure sociale le soin d'expérimenter du neuf et du créatif, mais sans leur en donner les moyens, enfermés qu'il est dans son rôle de gestionnaire d'un énorme budget, et de «solutionneur» d'énormes problèmes. Ainsi les choses changent, dira-t-on. Mais si lentement. Au train où elles vont, il y aura encore en 2086 des colloques, fort courus, sur le maintien à domicile des petits-enfants de nos aînés d'aujourd'hui...

Hubert de Ravinel sera en vacances au cours des prochaines semaines. Sa chronique reprendra le 16 août prochain.

# GRANDE OFFRE SPÉCIALE D'OUVERTURE 1/2 PRIX\*

## Stores horizontaux Riviera

Les stores Riviera de Levolor de " et 1" constituent aujourd'hui l'un des moyens les plus appréciés pour habiller les fenêtres. Offerts dans un choix de plus de 250 coloris décoratifs, finis métalliques et imprimés.

## Stores sur mesure 1" Monaco

Les stores sur mesure Monaco sont offerts en 42 ravissantes teintes, avec éléments de teintes coordonnées. Ils sont dotés d'un dispositif d'inclinaison limitée et d'un tambour de blocage antichoc et accompagnés de la garantie sans souci Levolor.

## Stores en bois 1" Heritage

Levolor sait comment tirer profit du bois naturel pour en faire de superbes stores fonctionnels. Leur ligne simple est rehaussée par toute une gamme de finis qui ajouteront un charme tout spécial à vos pièces.



# Levolor™

En vente chez les marchands Levolor suivants:

COLLECTION DESIGN  
5145, boul. Saint-Laurent  
Montréal, Québec  
H2T 1R9  
271-6133

BOUTIQUE  
LINEN CHEST  
Centre Rockland  
2305, chemin Rockland  
341-7810

LE PALAIS  
DES DRAPERIES  
4685, boul. Samson  
Laval  
688-0445

GEORGES ALPINS,  
ST-LAURENT LTÉE  
903, boul. Décarie  
Saint-Laurent H4L 3M3  
747-4734

DRAPERIES JOLIETTE  
845, Sainte-Hélène  
Longueuil, Québec  
J4K 3R7  
670-8360 - 670-7769

INTÉRIEUR RÉMY  
458, rue Notre-Dame  
Repentigny J6A 2T4  
585-9955 - 255-1666

HARRISON DRAPERIES  
Service à domicile gratuit  
270-5201

DÉCORATEK  
Plus de 30 magasins  
pour vous servir  
«Service de décoration  
à domicile gratuit  
sur rendez-vous»  
336-3220

LA MAISON DU STORE  
4870, boul. des Sources  
Dollard-des-Ormeaux  
685-1635

## Stores plissés Levolite

Les stores plissés Levolite constituent une façon plaisante et discrète d'habiller vos fenêtres. Ils sont offerts en plus de 90 tissus et coloris, avec ou sans endos solarisé. Vous avez le choix entre la version opaque pour l'intimité ou la version transparente qui filtre légèrement les rayons du soleil.

## Stores verticaux

Les stores verticaux Levolor ajoutent de la hauteur et de la lumière à votre décor. Parfaits pour créer l'illusion de l'espace, ils sont offerts dans une vaste gamme de tissus décorateur, macramés et aluminium, cantonnière également.

\*Offre d'une durée limitée



## UN FOYER POUR MOI

### Devenez famille d'accueil de dépannage

Quand survient une demande urgente de placement pour des garçons ou des filles de 12 à 18 ans, le C.S.M.M. les dirige vers une famille d'accueil dite de «transition-dépannage» et ce, pour une période d'environ 31 jours.

Tenant compte des lieux physiques, il s'agit de fournir un hébergement à deux, trois, quatre adolescents et de rester disponible pour en recevoir un autre lorsqu'une des places se libère. Pendant ce temps, le travailleur social évalue la situation et les besoins correspondants afin de trouver à chacun la ressource appropriée.

Parmi ces jeunes, certains sont désorganisés à cause des difficultés qui affectent leur famille. D'autres traversent des crises passagères ou doivent quitter leur milieu de vie actuel.

Quelle que soit la raison qui motive cet hébergement urgent, les adolescents ont besoin d'un accueil compréhensif venant de personnes qui les connaissent bien et veulent les aider. Veuillez noter qu'un taux spécial de compensation ainsi qu'une prime de disponibilité sont alloués aux familles d'accueil de transition-dépannage.

Le Centre de services sociaux du Montréal métropolitain attend les appels des personnes intéressées habitant Montréal ou Laval: demandez l'Accueil-ressources au 527-7261.

## BÉNÉVOLES DEMANDÉS

Association d'entraide Ville-Marie Inc. : 376-7200

■ Demande de bénévoles francophones, anglophones ou bilingues.

Les personnes atteintes de cancer en phase préterminale et terminale sont de plus en plus nombreuses et plusieurs d'entre elles ont besoin d'aide pour continuer une vie satisfaisante. Le service de bénévolat de l'Association d'entraide Ville-Marie participe activement à l'implantation d'une vraie qualité de vie pour les personnes atteintes de cancer. Nous vous proposons de vous joindre à notre équipe de bénévoles et d'agir directement auprès d'elles.

Service bénévole de l'Ouest de l'île : 697-0966.

■ Des bénévoles bilingues âgés de 18 ans et plus sont recherchés pour aider et assister les conseillers d'un camp d'été adultes handicapés intellectuels. Ce camp est situé dans les Laurentides. Toutes les dépenses et le transport sont défrayés. Ceci est pour les périodes du 13 au 26 juillet, du 27 juillet au 9 août, du 10 au 23 août. Vous pouvez choisir les 2 semaines qui vous conviennent.

■ Une dame âgée demeurant à Pointe-Claire, dont le mari est hospitalisé au Centre de Réhabilitation Juif à Chomedey, aimerait le visiter une à deux fois par semaine. Son fils vit aux États-Unis. Elle est donc seule et nous recherchons un(e) bénévole qui pourrait assurer son transport.

## LALMA CLINIQUE DE JEÛNE

(dans les Cantons de l'Est)

- Convalescence
- Repos
- Vacances-Santé

TEL.: (819) 843-9582

# Cyclosporine et diabète: des résultats encourageants

■ PARIS (AFP) — Les premiers résultats d'un essai thérapeutique avec la cyclosporine, contre le diabète relevant du traitement à l'insuline, s'avèrent encourageants: près d'un diabétique sur quatre soumis à ce traitement expérimental a présenté au bout de neuf mois une rémission de sa maladie permettant l'arrêt des injections d'insuline.

C'est ce que montrent les premiers résultats de l'essai français (réalisé par plusieurs centres) contrôlé avec la cyclosporine, un médicament immunosuppresseur, dans le diabète insulino-dépendant. Ces résultats ont été présentés à l'Académie des Sciences, à Paris, par le chercheur Jean-François Bach, directeur de l'unité de recherche d'immunopathologie et de néphrologie de l'Institut national de la santé et de la recherche médicale (INSERM), qui a présidé à l'ensemble de ce travail.

Si un autre essai, comparable sur le plan de la rigueur scientifique, est actuellement en cours au Canada, l'essai français, plus avancé, est le premier au monde à livrer ses observations, précise-t-on à l'INSERM.

Toutefois, le nombre réduit de patients à bénéficier de cet

essai thérapeutique et le recul encore limité (neuf mois) de l'observation ne permettent pour l'instant ni de parler de rémission définitive ni de conclure qu'à l'avenir, la cyclosporine sera le traitement d'un diabète dès son apparition.

L'essai a été conduit sous la double coordination de l'INSERM et des laboratoires Sandoz, découvreur et producteur de ce médicament unique au monde et mondialement utilisé contre le rejet des greffes d'organes.

Six centres de diabétologie y ont participé sous la direction des professeurs Roger Assan, Philippe Passa, Georges Tchobroutsky (Paris), Bernard Charbonnel (Nantes), Jacques Mirouze (Montpellier) et Philippe Vague (Marseille). A cela s'est ajoutée la consultation médicale de M. Bach.

Le protocole de l'essai, expliqué aux patients qui ont fourni un consentement écrit, a été soumis et approuvé par le Comité national d'éthique.

## Rémissions

Cent vingt-deux malades, adultes de 15 à 40 ans, atteints de diabète tout récent (moins de deux mois de traitement à

l'insuline) ont été répartis en deux groupes, l'un recevant de l'insuline plus un placebo (un produit d'apparence médicamenteuse mais totalement neutre), l'autre recevant de l'insuline et de la cyclosporine.

L'essai a été réalisé selon la technique de tirage au sort en double aveugle (personne, pas même les médecins, ne savait avant le dépouillement des résultats qui a reçu le médicament ou le placebo).

Ces premiers résultats (à paraître dans la revue britannique Lancet, courant juillet) font ressortir sur 106 malades (qui avaient neuf mois de recul au moment de l'analyse) 24,1 p. cent de rémissions complètes (interruption de l'insulinothérapie avec normalisation des examens biologiques) dans le groupe cyclosporine, contre seulement 5,8 p. cent dans le groupe placebo.

En outre, le taux de rémissions atteint 37 p. cent chez les patients dont l'organisme absorbe bien la cyclosporine (les mesures dans le sang permettent de le vérifier). Le traitement devra ainsi être adapté à chaque patient en fonction des capacités d'absorption de son organisme, commente M. Bach.

S'il n'y a pas eu d'effet secondaire majeur, des désagréments classiques liés à ce produit, mais réversibles à l'arrêt du traitement, ont été cependant observés: l'hypertrichose (développement de la pilosité) est le plus fréquent de ces effets (41 p. cent), affectant plus les femmes (43 p. cent) que les hommes (32 p. cent). Mais neuf pour cent d'hypertrichose modérée ont été notés dans le groupe placebo. L'hyperplasie gingivale (augmentation du volume de la muqueuse des gencives) semble plus marquée dans le groupe soumis à la cyclosporine (29 p. cent) que dans l'autre (16 p. cent).

Peu de cas d'hypertension artérielle ont été détectés (15 p. cent contre 5 p. cent). Enfin, et surtout, aucune infection sévère ni désordres de types lymphoprolifératifs (prolifération anormale de certains types de cellules) n'ont été observés.

## Auto-destruction

Pour la première fois, grâce à cet essai, la preuve indirecte de l'origine auto-immune du diabète insulino-dépendant est faite, estiment les auteurs.

Dans une maladie auto-immune, l'organisme au lieu de se contenter de détruire des agresseurs étrangers (microbes, organes greffés...) s'attaque à ses propres constituants.

Dans le cas du diabète, l'auto-destruction serait ainsi dirigée contre les cellules productrices d'insuline: les îlots de Langerhans du pancréas (une glande située dans l'abdomen). L'insuline injectée supplée à la déficience pancréatique. L'insuline est indispensable à la bonne distribution, en fonction des besoins, du sucre dans l'organisme.

Un traitement du diabète avec la cyclosporine (idée qui revient à des chercheurs canadiens) vise à intervenir avant la constitution des dégâts en étouffant dans l'oeuf les phénomènes d'auto-destruction. Des essais pilotes avaient déjà été effectués pour ouvrir la voie.

Si ces premiers résultats sont fondamentaux, il importe de poursuivre les recherches dans des centres hautement spécialisés, avant que ne soit envisagée la possibilité d'administrer la cyclosporine en pratique médicale courante, a souligné le Pr Bach.

## SYSTEME IMMUNOLOGIQUE Les savants commencent à comprendre

■ TORONTO (PC) — Les savants commencent à comprendre quel est le fonctionnement du système immunologique de l'organisme humain et, selon le Dr Kendall Smith, professeur à l'École de médecine Dartmouth, à Hanover, au New Jersey, il s'agit du premier progrès véritable dans le traitement des maladies depuis la découverte des antibiotiques.

Une des principales découvertes est celle de substances appelées lymphocytes — qui sont des messages chimiques prévenant le réseau de défense de l'organisme quand se met en œuvre, quelles troupes de cellules mobiliser pour combattre les envahisseurs et quand rappeler ces soldats.

Ainsi, a expliqué le Dr Smith, les lymphocytes avertissent les cellules du système d'immunologie de produire un anticorps qui va neutraliser un virus ou une cellule meurtrière et détruire toute substance étrangère se trouvant dans l'organisme.

« C'est le genre de mécanisme de la réaction immunologique que les médecins aimeraient prendre le contrôle », a déclaré le savant devant les participants au 6<sup>e</sup> Congrès international d'immunologie. Plus de 7 000 chercheurs du monde entier participent à cette conférence de cinq jours.

En sachant comment fonctionne le système d'immunologie, on pourrait créer de nouveaux médicaments pour le diriger. On pourrait aussi trouver un meilleur traitement contre le cancer ou bloquer le signal indiquant le rejet d'un organe après une greffe.

Il y a quelques années, le Dr Smith, à la tête d'une équipe de chercheurs a isolé un de ces lymphocytes, l'Interleukin-2, qui a été expérimenté dans le traitement de victimes du cancer.

En décembre dernier, les chercheurs ont toutefois donné l'avertissement que le traitement était encore à l'étape expérimentale, qu'il était coûteux et pouvait avoir des effets secondaires dangereux.

# La mémoire de l'éléphant: un mythe ou la réalité?

■ AFP — Dans le langage courant, « mémoire d'éléphant » est le synonyme de « mémoire infallible ». La réalité correspond-elle à cette réputation?

## VILEM BISCHOF

Le zoologue allemand Bernhard Grzimek, l'un des plus grands défenseurs de la faune africaine, s'est penché sur le problème et a soumis, au zoo de Francfort-sur-le Main, des éléphants à une série de tests. Il a présenté aux animaux cinq boîtes et, en leur présence, a mis une friandise dans l'une d'elles. Si les assistants ont empêché pendant 15 secondes les pachydermes de plonger leur trompe dans la boîte remplie, ils étaient pratiquement incapables de trouver l'appât.

Dans le même type d'expériences, les chiens et les loups ont été à même de retrouver le morceau de viande caché au bout de plusieurs heures et certains d'entre eux même après plusieurs jours. Ces expériences sembleraient donc indiquer que contrairement à la légende, les éléphants ont une très mauvaise mémoire.

En fait, le problème d'interprétation des résultats des tests psychologiques est bien plus complexe. Si les loups retrouvent très facilement l'appât, c'est que, dans la nature, ils ont l'habitude d'enterrer des réserves de nourriture qu'ils doivent évidemment essayer de ré-

cupérer par la suite. Cet instinct a plus ou moins survécu chez leurs cousins domestiques les chiens. Un éléphant, lui, ne rencontre jamais ce genre de problème car il trouve de la nourriture un peu partout dans son milieu naturel.

En revanche, lorsque, dans les expériences sur la mémoire d'éléphants, les chercheurs ont eu recours à des signaux sonores, les résultats obtenus ont été bien différents. Les éléphants ont eu à distinguer six tons annonçant la distribution de friandises de six autres tons légèrement plus aigus, sans récompense. Tous les animaux ont parfaitement réussi, quel que soit l'instrument de musique dont provenaient les sons (piano, xylophone et orgue électrique). Après 19 semaines, les éléphants étaient capables de reconnaître onze des douze tons et encore neuf après un an et demi.

Les éléphants domestiques utilisés pour différents travaux en Asie comprennent entre 20 et 30 ordres précis et relativement compliqués, comme: « Passe-moi le crochet tombé — Souleve cet arbre — Arrache ces branches — Freine une roue du chariot ». Un exemple de plus sur l'intelligence et l'excellente mémoire de ces animaux.

On peut expliquer ces performances — du moins partiellement — par le fait que la communication naturelle des éléphants est fondée sur des vocalisations complexes: c'est

à l'aide d'une sorte de grognements émis par des vibrations de la trompe que les éléphants maintiennent la cohésion de leurs troupes. Néanmoins, malgré les résultats intéressants obtenus par les scientifiques qui ont étudié les éléphants, rien ne permet d'affirmer que la mémoire de ces animaux est supérieure à celle de l'ensemble des autres espèces. Lors de tests appropriés, les chiens ou les chevaux, tout montre que les performances sont similaires.

Dans un autre ordre d'idées, l'éléphant d'Asie joue, dans l'écologie de la jungle, un rôle très important dont dépend la survie de nombreuses autres espèces animales et végétales. Fourrageant seize heures par jour, un éléphant adulte absorbe jusqu'à 200 kg de feuilles, fruits, arbrisseaux, herbes et écorces. Mangeant sans soin, il abandonne du fourrage aux autres animaux qui broutent mais qui ne peuvent pas atteindre comme lui des branches à 3 ou 4 mètres de haut.

Les scientifiques ont calculé qu'en 24 heures, un petit troupeau de dix éléphants peut déposer plus d'une tonne d'excréments sur le sol de la forêt. Les papillons et les coléoptères se nourrissent sur ces amas, les oiseaux y trouvent des graines, des spores de champignons s'y développent. Les termites décomposent la cellulose non digérée qui forme une bonne



Dans l'écologie de la jungle, l'éléphant d'Asie joue un rôle irremplaçable dont dépend la survie de nombreuses autres espèces.

partie des déjections des éléphants et la convertissent en sucre.

La cellulose est attaquée également par des bactéries qui transforment cette matière organique en une nourriture indispensable pour les plantes dont profite l'éléphant. Ainsi, les activités de l'éléphant sti-

mulent-elles la circulation de substances nutritives dans l'écosystème tout entier. Pendant la saison sèche, les éléphants creusent des trous dans le lit sablonneux des rivières, permettant ainsi à de nombreux autres mammifères, notamment les cervidés et les singes, de venir s'y abreuver.

## ÉCHOS ARCHÉOLOGIQUES

# Au secours des mosaïques byzantines d'Istanbul

■ (AFP) — Un ambitieux programme de restauration des mosaïques byzantines d'Istanbul est en cours de réalisation et doit permettre, grâce à l'utilisation d'un nouveau procédé technologique, de sauver ces oeuvres inestimables de l'ancienne capitale de l'empire romain d'Orient. Une équipe de spécialistes autrichiens et turcs s'est ainsi lancée dans la restauration des mosaïques du grand palais des empereurs de Byzance — qui s'appela ensuite Constantinople, puis Istanbul —, construit au IV<sup>e</sup> siècle sur les rives du Bosphore.

Découvertes, il y a une trentaine d'années par des archéologues britanniques, elles représentent généralement des scènes de la vie quotidienne de la campagne, de chasse et des combats d'animaux. Jamais démontées depuis leur mise au jour, elles subissent, au fil des ans, d'importants dégâts, le palais étant aujourd'hui en ruines.

Sous l'effet de l'humidité, la base de ciment sur laquelle furent incrustés les petits cubes de marbre et de pierre de cou-

leur composant les mosaïques s'était en effet désagrégée. Pour reconstituer ou préserver les pavements les moins détériorés, les experts de l'Académie autrichienne des Sciences et de l'administration turque des musées et du patrimoine archéologique utilisent, pour la première fois au monde, une technique toute nouvelle.

Elle consiste à démonter totalement les panneaux de mosaïque dont le ciment est dissous par un procédé chimique après avoir été soigneusement séchés grâce à un système de ventilation d'air chaud. Les pierres sont retirées à l'aide de bandes de tissu adhésif. Les pavements sont ensuite reconstitués au sol sur un lit de calcaire renforcé de résines extrêmement résistantes.

Environ cent soixante mètres carrés de mosaïques ont déjà été sauvés depuis le début des travaux. Reconstituées, ces oeuvres, qui ornent le palais où résidèrent les empereurs byzantins du IV<sup>e</sup> au IX<sup>e</sup> siècle, constituent les pièces maîtresses du musée des mosaïques d'Istanbul, en cours de construction sur les ruines du pa-

lais, près de la Mosquée Bleue, de Sainte Sophie et du palais de Topkapi, qui fut la résidence des sultans ottomans.

Le programme de restauration prévoit aussi le sauvetage des mosaïques de l'église byzantine Sainte Irène, dans le même quartier, qui pourrait aussi devenir, plus tard, un musée des mosaïques.

## Des momies de 8000 ans

(AFP) — Les anciens Égyptiens n'étaient pas les premiers à embaumer des corps, comme on le croyait jusqu'à présent. En effet, alors que les plus vieilles momies trouvées dans les pyramides ont quelque 5000 ans, des corps conservés selon une technique originale et ayant près de 8000 ans ont été mis au jour récemment dans le nord du Chili. Lors des travaux d'installation d'une nouvelle canalisation dans la ville d'Arica, les ouvriers ont trouvé 96 momies dont l'âge varie — d'après la datation au carbone 14 — entre 3670 et 7810 ans.

La technique d'embaumement des Indiens était plus sophistiquée que celle des Égyptiens: les cadavres étaient d'abord écorchés et évidés puis desséchés sur des charbons ardents et enfin bourrés de matières végétales, minérales et de plumes, leurs membres étaient consolidés avec des morceaux de bois. Cette phase finie, les Indiens enfilaient la peau comme un gant, la cousaient et décoraient les têtes avec des masques d'argile et des perruques de vrais cheveux.

Selon les archéologues, ces momies semblent avoir servi de statues lors de cérémonies rituelles, indiquant qu'elles sont des vestiges d'une société complexe à croyances religieuses ou magiques. Cette importante découverte bouleverse les principales théories sur les sociétés primitives d'Amérique du Sud qui situaient l'établissement des premiers villages indiens sur la Côte Pacifique à une période beaucoup plus récente, entre 1000 ans et 500 ans avant notre ère.

## Un atelier préhistorique

(AFP) — Un atelier de taille de pierres du paléolithique supérieur, vieux de 34 000 ans, a été mis au jour à Rewat, près de Rawalpindi, dans le nord du Pakistan, par un groupe d'archéologues pakistanais et britanniques. L'équipe, dirigée par le Pr R. Allchin, de l'université de Cambridge, et le Dr Mohammed Haleem, a découvert quelque 80 éclats en quartz qui vont permettre aux chercheurs d'étudier les techniques de fabrication d'outils. Ils veulent établir d'autre part s'il existe des points communs entre le site de Rewat et ceux de la région du Sind, dans le sud du Pakistan, de l'Inde du Sud et d'Asie centrale, datant de la même époque.

Les archéologues, qui n'ont pas découvert de structure d'habitation à Rewat, estiment que l'endroit n'était qu'un « atelier » servant à la fabrication des outils. Ils ont l'intention d'explorer la région dans un rayon de 100 kilomètres pour découvrir d'éventuels habitats en grutes.

## Expérience originale

■ (AFP) — La vie sur terre pourrait être extra-terrestre, à en juger d'après les résultats d'une expérience originale, réalisée à l'Université de Leiden. Des chercheurs du laboratoire d'astrophysique de cette université néerlandaise ont en effet réussi à démontrer que des micro-organismes pouvaient résister, pendant des millions d'années, aux rigueurs de l'espace intersidéral.

Les chercheurs ont étudié la résistance de spores bactériennes *Bacillus subtilis* placées dans une chambre à vide, refroidie à l'hélium pour obtenir une température proche de celle du cosmos (-263° centigrades), et exposées aux rayons d'une lampe à décharge d'hydrogène. Cette lampe, 10 millions de fois plus puissante que le rayonnement ultraviolet dans l'espace, a permis de simuler des milliers d'années d'irradiation.

Les résultats de cette expérience furent plus qu'étonnants: non seulement les spores survivent plus longtemps à la température « cosmique » qu'à la température ambiante, mais encore, les radiations UV sont nettement moins destructrices qu'on ne le pensait: 10 p. cent des spores peuvent y résister pendant plus d'un siècle et demi.

Pour compléter leur expérience, les scientifiques néerlandais ont reproduit un nuage interstellaire artificiel constitué de molécules d'eau, de méthane d'ammoniac et de monoxyde de carbone, qui s'est révélé être un puissant écran protecteur absorbant la majeure partie des rayonnements dangereux. Selon leurs calculs, les micro-organismes enfouis dans un tel nuage pourraient survivre pendant 4,5 à 45 millions d'années aux radiations, période largement suffisante pour permettre à une forme de vie primitive de passer d'un système solaire à l'autre.

Généralement, les scientifiques admettent que la vie terrestre pourrait être née dans l'océan primitif qui couvrait, il y a quatre milliards d'années, notre planète. Une équipe de chercheurs travaillant pour le compte de l'Agence spatiale américaine (NASA) n'est pas non plus d'accord avec cette hypothèse.

# ANNONCES

## Immobilier

### IMMOBILIER

### IMMOBILIER

#### 100 VISITES LIBRES

**ANJOU** Beau mi-étage lumineux, 3 chambres, cheminée dans salle de séjour, nouveau chauffage électrique, salle de bain, joli terrain paysager. Act. Golières. À vendre. 224-8000.

**ANJOU** 484 Rondoué, duplex 1-1/2, très propre, samedi entre 14h et 16h. Georges Ziguver 374-1344. Century 21 de l'avenir Ctr.

#### ATTENTION ACHETEURS SÉRIEUX

Il ne reste que 5 Occupations Immobilières Entre 736 et 1,373 p.c., 1-2 chambres, 1-2 baignoires, Ascenseur, manoirise, à l'épreuve du feu, finition supérieure, deux vitres, hauts plafonds, vue magnifique, jardin sur le toit, stationnement, prêt permis.

**A PÔLE DU \$43,000**  
**JOHN FOCH 937-6488**  
Ouvert Sam & dim 1h à 5h, lun à ven 3h30 à 5h30

#### BIENVENUE dimanche 13, de 2h à 4h au 401-21 rue Laval près Duhamel. Condos 547-5000 et 567-0000. P. Gagnon 381-8533

#### EXCELSIOR COURTIER

**BROSSARD** samedi 12 et dimanche 13 juillet, de midi à 14h, 4570 Boulevard, Bungalow à 3 chambres, votre futur. Lisa Boucher 474-7184. Soc. Im. Selection Ctr.

**BROSSARD** bungalow impeccable avec deux piscines, piscine par parc. Maison ouverte les 12-13 juillet de 12h à 5h. 5780 Brébeuf. 443-2222

**C.D.N. 5195-97 SARANAC**, dimanche 13 juillet de 2h à 4h au 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

#### EXCELSIOR COURTIER

**BROSSARD** samedi 12 et dimanche 13 juillet, de midi à 14h, 4570 Boulevard, Bungalow à 3 chambres, votre futur. Lisa Boucher 474-7184. Soc. Im. Selection Ctr.

**BROSSARD** bungalow impeccable avec deux piscines, piscine par parc. Maison ouverte les 12-13 juillet de 12h à 5h. 5780 Brébeuf. 443-2222

**C.D.N. 5195-97 SARANAC**, dimanche 13 juillet de 2h à 4h au 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

#### EXCELSIOR COURTIER

**BROSSARD** samedi 12 et dimanche 13 juillet, de midi à 14h, 4570 Boulevard, Bungalow à 3 chambres, votre futur. Lisa Boucher 474-7184. Soc. Im. Selection Ctr.

**BROSSARD** bungalow impeccable avec deux piscines, piscine par parc. Maison ouverte les 12-13 juillet de 12h à 5h. 5780 Brébeuf. 443-2222

**C.D.N. 5195-97 SARANAC**, dimanche 13 juillet de 2h à 4h au 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

#### EXCELSIOR COURTIER

**BROSSARD** samedi 12 et dimanche 13 juillet, de midi à 14h, 4570 Boulevard, Bungalow à 3 chambres, votre futur. Lisa Boucher 474-7184. Soc. Im. Selection Ctr.

**BROSSARD** bungalow impeccable avec deux piscines, piscine par parc. Maison ouverte les 12-13 juillet de 12h à 5h. 5780 Brébeuf. 443-2222

**C.D.N. 5195-97 SARANAC**, dimanche 13 juillet de 2h à 4h au 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 4

INDEX DES RUBRIQUES

300 MARCHANDISES ET SERVICES

Table listing services such as Mannequins, modèles, Emplois divers, Entretien de la maison, etc.

Table listing services such as Cours, Services personnels, Transport et véhicules automobiles.

Table listing services such as Plein air et véhicules récréatifs, Propriétés d'affaires.

Table listing services such as Activités sportives, Villégiature, voyages, Camp de vacances.

400 OFFRES D'EMPLOIS

Table listing job offers such as Postes cadres et professionnels, Santé, services communautaires.

600 TRANSPORT ET VÉHICULES AUTOMOBILES

Table listing transport and vehicle services such as Tracteurs et machinerie, Machine agricole, Remorques.

700 PROPOSITIONS D'AFFAIRES

Table listing business proposals such as Hypothèques, Occasions d'affaires, Associations demandées.

800 AVIS

Table listing notices such as Avis légaux, Appels d'offres, Avis divers.

SECTION ÉCONOMIE

Table listing economic news such as Argent demandé, Expertises immobilières, Tenue de livres.

Table listing real estate listings under '100 IMMOBILIER' with sub-sections for Residential and Location.

Table listing real estate listings under '100 MARCHANDISES ET SERVICES' with sub-sections for Residential and Location.

Table listing real estate listings for '101 ÎLE DE MONTRÉAL'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '103 LAVAL RIVE NORD'.

Table listing real estate listings for '101 ÎLE DE MONTRÉAL'.

Table listing real estate listings for '101 ÎLE DE MONTRÉAL'.

Table listing real estate listings for '101 ÎLE DE MONTRÉAL'.

Table listing real estate listings for '101 ÎLE DE MONTRÉAL'.

Table listing real estate listings for '101 ÎLE DE MONTRÉAL'.

Table listing real estate listings for '101 ÎLE DE MONTRÉAL'.

Table listing real estate listings for '101 ÎLE DE MONTRÉAL'.

Table listing real estate listings for '101 ÎLE DE MONTRÉAL'.

Table listing real estate listings for '101 ÎLE DE MONTRÉAL'.

Table listing real estate listings for '101 ÎLE DE MONTRÉAL'.

Advertisement for ROYAL LEPAGE featuring a logo and the slogan 'C'EST BON DE CONNAÎTRE DES CONNAISSEURS'.

Advertisement for CONDOMINIUMS featuring a logo and text about real estate services.

Advertisement for ÎLE DE MONTRÉAL featuring a logo and text about real estate services.

Advertisement for LAVAL RIVE NORD featuring a logo and text about real estate services.

Advertisement for Le Maisons Carriage Trade featuring a logo and text about real estate services.

Advertisement for NOUVEAU PRÊT HYPOTHÉCAIRE ROYAL LEPAGE APPROBATION EN 24 HEURES.

